|  |  |
| --- | --- |
| “ERDIBIDEKO MOZIOA PODEMOS-AHAL DUGUK AURKEZTUTAKO MOZIOARI, EIBARREN, OPOR SASOIAN, GUTXIENEZ ESKOLA-JANGELA BAT ZABALIK EGON DADIN. | “MOCIÓN TRANSACCIONAL A LA PRESENTADA POR PODEMOS AHAL DUGU EIBAR SOBRE LA APERTURA, COMO MÍNIMO, DE UN COMEDOR ESCOLAR EN EIBAR DURANTE EL PERIODO VACACIONAL. |
|  |  |
| 1- Eibarko Udalak eutsi egiten dio bere konpromisoari, beraz, hartu behar dituen neurri guztiak hartuko ditu gure herrian umeen malnutrizio-egoerako kasurik izan ez dadin. | 1. El Ayuntamiento de Eibar se refirma en su compromiso y voluntad de adoptar todas las medidas necesarias para que, en nuestra ciudad, no se den casos de niños y niñas en situación de malnutrición. |
|  |  |
| 2- Helburu hori lortzeko, gure herriko ikastetxeetan dagoeneko ezarrita dauden prozesuekin batera, Eibarko Udalak eta ikastetxeek formula batzuk bilatuko dituzte familiei informazio nahikoa eman dakien; familiak eurak izan daitezen dauden baliabideez baliatzeko eskaera egiten dutenak. | 2. En aras de lograr ese objetivo, junto con los procesos ya establecidos con los centros escolares de nuestra ciudad, el Ayuntamiento de Eibar y los centros buscarán fórmulas para trasladar a las familias la información suficiente para que ellas mismas puedan solicitar beneficiarse de los recursos existentes. |
|  |  |
| 3- Uztailean izaten den *Oporrak Afariketan* programa abuztuan ere emango da taldeak osatzeko eskaera nahikorik egonez gero.” | 3. La oferta de Oporrak Afariketan que se ofrece durante el mes de julio se ampliará al mes de agosto en el caso de que haya demanda suficiente para formar los grupos.” |
|  |  |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| GURE ESKU DAGO-REN MOZIOA, ERABAKITZEKO ESKUBIDEAREN ALDEKOA. | MOCIÓN DE GURE ESKU DAGO SOBRE EL DERECHO A DECIDIR. | |
|  |  |
| “Gure Esku Dago erabakitzeko eskubidearen aldeko herri dinamika oinarrizko hiru printzipioetan antolatuta dago: lehenengo herri bat gara; bigarrenik, erabakitzeko eskubidea dugu; eta hirugarrena, herritarron garaia da. | “La dinámica popular a favor del derecho a decidir Gure Esku Dago está organizada sobre tres principios fundamentales: en primer lugar, somos un pueblo; en segundo lugar, tenemos derecho a decidir; y, en tercer lugar, es el momento de la ciudadanía. |
| Euskal Herri mailako ekitaldiak antolatu izan ditu: 2014an Durango eta Iruñea arteko giza katea, 2015ean Hego Euskal Herriko lau hiriburuetan eta Baionan hautestontzi erraldoiak eraiki herriz herri bildutako oihal zatiak josiz. | Hemos organizado actos en todo el País Vasco: la cadena humana entre Durango y Pamplona en 2014; la construcción de unas urnas gigantes cosiendo trozos de tela recogidos pueblo a pueblo en las cuatro capitales del País Vasco sur y en Baiona en 2015. |
| 2016an gertutasunera jauzi bat emanez, herrietan galdeketak antolatzeko lanari ekin genion. Burujabetzaren inguruan herritarren iritzia jasotzeko eta itaunketa burutzeko asmoz, “Eibarko Gure Esku Dago Erabakitze Eskubidearen Aldeko Kultur Elkartea” sortu zen. Horrela bada, gaurkoan, Eibarko udal batzarkideei, herri galdeketa babes dezazuela eskatzera gatozkizue. | En el 2016, dando un salto a la proximidad, iniciamos el trabajo de organizar cuestionarios en los pueblos. Con el objeto de recabar la opinión de la ciudadanía sobre la soberanía y de llevar a cabo la consulta, se creó “la Sociedad Cultural a Favor del Derecho a Decidir Gure Esku Dago de Eibar”. Por ello, en el acto de hoy, os solicitamos a los miembros de la Corporación municipal de Eibar que respaldéis la consulta popular. |
| **ZIOA** | **JUSTIFICACIÓN** |
| Datorren maiatzaren 7an Eibarko herritarrak herri-galdeketara deituak daude, “Euskal Errepublika bateko herritarra izan nahi duzu?” galderari erantzuteko. Gure hirian burutu behar den erabakitzeko eskubidearen gauzatze praktikoa babestu behar dugulakoan gaude; demokrazian, hau da, herritarrengan sinesten dugulako. Hori dela eta, honako mozio hau aurkezten dugu. | Los/as vecinos/as de Eibar están convocados/as a una consulta popular que tendrá lugar el próximo 7 de mayo, para responder a la pregunta “¿Quieres ser ciudadano/a de una de República Vasca?”. Consideramos que tenemos que respaldar la materialización práctica del derecho a decidir que se ha de celebrar en nuestra ciudad; porque creemos en la democracia, es decir, en la ciudadanía. Por esa razón, presentamos la siguiente moción. |
| **AKORDIO PROPOSAMENA** | **PROPUESTA DE ACUERDO** |
| 1.- Eibarko Udal Batzarrak Euskal Herriko herritarrei etorkizunaz erabakitzeko, kontsultatuak izateko eta libre eta demokratikoki adierazten duten borondatea errespetatua izateko dagokien eskubidea eta gaitasuna babesten duela aldarrikatzen du. | 1.- El Pleno Municipal de Eibar proclama que protege la capacidad y el derecho que les corresponde a los/as ciudadanos/as del País Vasco a decidir sobre el futuro, a ser consultados/as y a que se les respete la voluntad que expresen de manera libre y democrática. |
| 2.- Eibarko Udal Batzarrak demokrazia herritarron erabakia dela, eta, beraz, erabakitzeko eskubidea gauzatzea demokraziaren agerpen gorena dela aldarrikatzen du. Horrexegatik, erabakitzeko eskubidearen aldarrikapenetik gauzatzera igarotzeko ekimenak balorean jarri eta babestu behar direla adierazten du. | 2.- El Pleno Municipal de Eibar proclama que la democracia es una decisión de la propia ciudadanía y que, por tanto, la materialización del derecho a decidir es la suprema muestra de democracia. Por ello, declara que se tienen que poner en valor y proteger todos los actos que van desde la reivindicación del derecho a decidir hasta su materialización. |
| 3.- Eibarko Udal Batzarrak maiatzaren 7an Eibarren herri-ekimenez burutuko den erabakitzeko eskubidearen gauzatze praktikoa babesten duela aldarrikatzen du; eta Eibarko herritarrei parte hartzeko deia luzatzen die.” | 3.- El Pleno Municipal de Eibar proclama que respalda la materialización práctica del derecho a decidir que se va a desarrollar el próximo 7 de mayo en Eibar por iniciativa popular; y extiende la convocatoria a participar en la misma a los/as ciudadanos/as de Eibar.” |

|  |  |
| --- | --- |
| “ERDIBIDEKO MOZIOA EIBARKO EAJ-PNVK AURKEZTU DUEN MOZIOAREN AURREAN, EIBARKO BONBARDAKETAGATIK ESPAINIAKO GOBERNUA BARKAMENA ESKATZERA BEHARTZEKO XEDEZ. | “MOCIÓN TRASACCIONAL A LA MOCIÓN PRESENTADA POR EL GRUPO MUNICIPAL EIBARKO EAJ-PNV PARA EXIGIR AL GOBIERNO DE ESPAÑA QUE PIDA PERDÓN POR LOS BOMBARDEOS DE EIBAR. |
|  |  |
| Eibarko Udal Osoko bilkurak hauxe erabaki du: | El Pleno del Ayuntamiento de Eibar acuerda: |
|  |  |
| 1.- Espainiako Gobernuari hertsatuki eskatzea aitor dezala matxinatutako ejertzitoak eta geroztiko gobernu frankistak izan zuten erantzukizuna 1937ko apirilaren 24an eta 25ean Eibar bonbardatu zuten eraso hartan eta bonbardaketa hark sortu zituen ondorio latz eta mingarri haietan; eta, era berean, eska diezaiola barkamena Eibarko herriari bidegabeki pairatu zuen sufrimendu guztiagatik. | 1.- Instar al Gobierno de España a que reconozca la responsabilidad del ejército sublevado y del posterior Gobierno franquista, del ataque, daño y sufrimiento, causado por el bombardeo de Eibar el 24 y el 25 de abril, así como a que muestre sus disculpas al pueblo de Eibar por todo el sufrimiento injustamente causado. |
|  |  |
| 2.- Eibarko Udalaren erabaki hau Espainiako Gobernuari, Diputatuen Kongresuari eta Senatuari jakinaraztea.” | 2.- El ayuntamiento de Eibar notificará dicho acuerdo al Gobierno de España, al congreso de los Diputados y al Senado.” |